REPERTORIO

DEL

TEATRO MILANESE

EL

TOGN FACHIN

COMMEDIA IN QUATTRO ATTI

DI GIACOMO BONZANINI

MILANO

CARLO BARBINI EDITORE

Via Chiaravalle, 9.

Fasc. 5.

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

PATTI D'ASSOCIAZIONE.

In questo Repertorio verranno pubblicate tutte le migliori produzioni del Teatro Milanese.

Ogni quindici giorni uscirà un fascicolo contenente una Commedia o due Farse.

Per chi si associa ai primi **VENTI** fascicoli, il prezzo da pagarsi anticipatamente sarà di lire **5**.

Un fascicolo separato Cent. 35.

Le Associazioni si ricevono esclusivamente presso **Carlo Barbini,** *in Milano, via Chiaravalle* 9.

DI PROSSIMA PUBBLICAZIONE:

Quarantott or, farsa del signor Camillo Cima.
I fœugh artificiaj, farsa del sig. Giovanni Duroni.

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 5.°

EL

TOGN FACHIN

COMMEDIA ORIGINALE

IN QUATTRO ATTI

DI GIACOMO BONZANINI

Rappresentata la prima volta in Milano il 5 agosto, e la seconda volta l'8 settembre 1869 a Varese dai Filodrammatici dell'Accademia del Teatro Milanese.

MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, N. 9
1869.

Questa produzione è posta, per quanto riguarda la stampa, sotto la salvaguardia della legge 25 giugno 1865, N. 2337, qual proprietà dell'Editore **Carlo Barbini.**

La rappresentazione di questa produzione è sottoposta al disposto dell'art. 16 della Legge 25 giugno 1865 N. 2337 ed all'art. 22 del relativo Regolamento 13 febbrajo 1867.

Tipografia Golio, Via Pietro Verri, 18

EL TOGN FACHIN

PERSONAGGI

Togn Bustella, fachin, marì de **Luisa**.
Gaitan, calzolar
Peder, fruttirœu
Savina, madamin
Ignazi, bagaj de 12 ann — sò fiœu.
Teresa, lavandera, vesinna de la porta.
Batista, refitù de cà.
Ernest Cresti, impiegaa, inquilin.
Angiolina, sopressadora, inquilinna, morosa de Gaitan.
Ninetta, piscinina de la sopressadora.

La scena è in Milano.

ATTO PRIMO

Stanza ad uso cucina con camino, tavolo, sedie, credenza, rame, tondi, il tutto in istato miserabilissimo. — Letto grande in un angolo su due cavalletti. — Un panchetto da calzolaio con tutto l'occorrente.

SCENA PRIMA.

Luisa *che sta vestendo* **Ignazi**, **Peder**, *seduto sul letto.*

LUI. Te see bon de sta quiett on moment, sì, o no?

IGN. Cosse foo, infin?

LUI. Te stee mai savi, e poss minga fa prest a vestit... L'è ona gran vergogna, a vedè on fiœu de nœuf ann, vecc comè on asen, l'è minga nancamò bon de vestiss de per lù. Va là, va là, seguita pur a fà insci, che te feniree a vegnì su come quell bell mobil là... sì, sì...

IGN. Dove l'è sto bell mobil?

LUI. Là, là... quella bonna lana là. (*indicando Peder*)

IGN. Chi, el Peder?

PED. Cossa gh'è? S'hii semper sotta vialter? Sangue de bio, se pò mai sta quiett on moment.

LUI. Se te comoda minga a sentì frecass, te see come va faa.

PED. Già, già (*cantichiando*): « Omi, omi, omi, o che mal de stomi. »

LUI. Cià donca, ti Ignazi, fa prest, mangia a la svelta ch'hin già vott e mezza, e se te s'intardiet, te set el maester che ciocch el mett giò.

IGN. La batt d'avegh el pens...

LUI. Che pens che pensa; mi me pias che te faghet i robb polid, senza el bisogn de dovè ricor a quij misur lì. La lezion te la see?

IGN. Œuh...

LUI. Cià el liber che te la prœuvi...

IGN. (*eseguisce*) Tœù... a metaa de la pagina vintisett, dove el dis: « Cacciato dalle armi straniere... »

LUI. Va ben, va innanz...

IGN. « Si ricovera in Egitto alla corte dei Tolomei... »

LUI. Sì, sì, te la see. Adess fa colazion, e guarda de no sporcass; dopo feniss quj somm lì... (*a Peder*) Dimm on poo ti lizon, te fee cunt de sta lì insci tutta la giornada buttaa giò sul lett comè on porscell?

PED. Cossa ghe n'importa a lee? Finna che stoo chì nè mangi, nè strasci i pagn, nè foo del mal.

LUI. Ma t'en guadagnet minga. Vergogna, on gioven de vintiduu ann, buttaa giò tutt el dì a fa nagotta, o andà del racanatt a ingrapass cont quij bej mobil lì del Streccion.

PED. Hin tutt fior de bulli, la sa? El Tanella, el Bisc, gh'han cœur per difend on amis de fass sbusà lor la pell del venter.

LUI. Bei abilitaa ch'in quij lì. En guadagnen almen?

PED. Press'a pocch compagn de mi.

LUI. Sì, sì, hoo bell e vist, s'i de mett tutt insemma. Ma, dimm on poo, come te fà a vegnì minga la vita in odi? Te ghe minga scrupol a fatt mantegnì de to fradell e toa sorella eh?

PED. Che fradell, che...

LUI. Ah, no donca, eh? l'è minga quel pover Gaitan e quella povera Savina forsi che te manten, brutto lizon?

PED. El pà donca?

LUI. Bell robb che l'è to pader: nissun sa nè cossa el guadagna, nè come el fà a guadagnaj. Semper ciocch tutt el dì, lu nol se cura de nient. Oh! l'è on bell robb anca lu.

PED. Oh! già, sigura!

LUI. Già, già, propi. Te gh'ee nè pontili, nè scrupol de coscienza a fà la vita che te fee. Coss'el sariss per ti levà sù a bon'ora a la matinna, tœu su la toa carretta e cor in verzee a fa provista de frutta, e andemo, ingegnass a tirat fœura on para de lira al dì?

PED. Adess, quand vegnarà i melon...

LUI. Che melon d'Egitt! Ti, quand l'è el temp di scires, te speccet che vegna i mognagh, dopo, i brugn e i persegh; insomma, te se ona bonna pell ti... Te finiree maa veh, a fa insci, tel disi mi.

PED. Lee l'è bonna domà de predicà... Peccaa

che la sia minga nassuda in d'on omm, che l'avariss poduu fà el pret, e a st'ora l'era già forsi arcivescov.

LUI. Ah, te gh'ee el coragg anca de ridegh adree a toa mader, eh? Dopo che parli per el to ben; ma mi veh sont bonna ancamò de datt di scuffiottoni, e fatt ubedì in diversa manera, brutto lizon.

PED. Andemm, donca, sont chì.

LUI. Ah sì, speccia mi. (*fa per avventarglisi contro*)

SCENA II.

Togn *e detti.*

TOGN (*entrando*) Cossa gh' è incœu per aria?

LUI. L'è quell lizon lì de quell to fiœu, ch'el tirariss fœura del birlo chi se sia.

TOGN Lassel on poo sta... Te see ben come l'è: e pœu cossa el fà, infin?... L'è lì buttaa giò sul lett, sicchè me par ch'el nœuja a nissun...

LUI. Già, sigura; ti te ghe dee semper reson, perchè l'è ona baracca compagn de ti.

TOGN Come sariss a dì, sura padronna? Mi sont on omm de rispettà, capisset? Mi sont on bullo, e gh'hoo paura de nissun... nanca de ti...

LUI. Ignazi, t'ee fenii de fa i somm?

IGN. Sì, mamma.

LUI. Ben, tœu su i tò robb, che te menni a scœula.

IGN. Andemm, mi sont a l'orden.

TOGN Voj sent, incœu cossa gh'è de bon?

LUI. Cossa gh'è?... Pan e minestra.

PED. Che lusso!

TOGN Fioi! Te me vœu fa fà on'indigestion, eh! sura padronna?

LUI. Fenissela de dimm padronna, perchè sont stufa.

TOGN Œu, œu, che ari! che suss! Cossa semm deventaa ristocrategh... Eh! voj Peder, che stuadin, eh!

LUI. Andemm, Ignazi, che sta gent chì gh'han bon temp. (*parte con Ignazi*)

TOGN Bon temp, a mì, Togn Bustella, primo facchino de Porta Cina! Dopo che sti noi chì sgobben di cinqu or de la matinna finna ai vott o nœuf or! Bon temp! Mi che spedissi el borgh! L'è... l'è perchè l'è ona donna, se de no, giurabacco, ghe la faria vedè... A mì, Togn Bustella, dimm che gh'hoo bon temp... Dill ti, Peder...

PED. Ma e ti te stee lì a dagh a trà a quell che dis quella bonna donna là?

TOGN Mi no... mi sont superficial, capisset, mi sont on omm che ghe passa sora a sti robb chì... Dì on poo, se andassem là del Cristofen a beven on mezin, eh... Che ideja... sont tò pader e bott lì... Andemm voj...

PED. Andemm. Te specci domà ti, mi!

TOGN Andemm, te diroo pœu on ideja... andemm, donca. (*parte con Peder*)

SCENA III.

Savina, *abbigliata per sortire.*

Sav. Se Dio vœur hin andaa... Che vergogna a ciappà semper la ciocca. Adess ciao, quell che l'è l'è, se pò pu faghel desmett quell vizi lì... l'è tropp vecc... Ma quell che me pò minga passà l'è de vedè quell Peder lì a fa mai nient tutt el dì... Basta!... Capissi minga, chi sott a nun gh'è vegnuu a stà chì adess a Pasqua on gioven sol... sull'uss gh'è on begliett con scritt su « Ernesto Cresti, impiegato ». Defatti, el va fœura de cà a st'ora chì tutt'i matinn, el ven a cà a quatter e mezza... e... el me guarda semper cont on certo fa, che se ved vun propi de proposit, che scherza minga... Pœu, pœu, a dì la verità, l'è minga mal... el tutt insemma l'è discrett, e chi sa che di volt... Almen quest chì l'è minga comè quij pivej che ven adree a seccà la scuffia, e a di su domà asnad, che l'è robba de fai cor a scuffiott... El me despias minga! (*si batte all'uscio*)

SCENA IV.

Ernest, Savina *indi* **Gaitan.**

Ern. Se pò?

Sav. Avanti.

Ern. (*entrando*) (L'è chì sola). In grazia, el sta chì on certo Gaitan Bustella calzolar?

Sav. (Oh Dio! l'è lu). Sì, signor... voo a ciamall subet.

Ern. On moment, bella tosa, l'è forsi soa sorella lee?

Sav. Sì signor, per servill.

Ern. L'è finna di prim volt che l'hoo vista, che voreva parlagh, e...

Sav. A mi?

Ern. Sì, a lee...

Sav. Cossa l'ha de bisogn de mi?

Ern. On poo de ben, apenna, apenna...

Sav. Soo ben ch'el scherza, e me stupissi...

Ern. Citto, che la parla a pian... La m'ha mai vist donca lee a vegnigh adree tutt i matinn finna in contrada di Patee dove gh'è el soo magazin. Ah! sigura... la gh'ha reson, se la m'ha mai vist, la pò minga savè che gh'è ona personna che se occupa de lee, e tanto!

Sav. Mi, cara lu, ch'el scusa, ma soo minga cossa el vœur dì.

Ern. Vuj dì che mi ghe vuj ben, che sont inamoraa de lee, che vuj...

Gai. (*di dentro*) Savina, te see lì?

Sav. Oh Dio, mè fradell... Sì, ven chì che gh'è chì on scior che gh'haa bisogn de parlatt... Ch'el scusa, ma mi bisogna che vaga...

Ern. Quand l'è che se trœuvem, eh?

Sav. Chi sa?... reverissi... (*fugge via*)

Ern. Che tosa singolar. La me guarda, me par de vessegh simpategh, e pœu la scappa... (*passeggia*)

GAI. (*entrando*) Reverissi, l'è lu ch'ha bisogn de parlamm a mi?
ERN. Sì, l'era per on para de scarp...
GAI. Hin per lu?
ERN. Sì...
GAI. Alora ch'el favorissa a comodass, che ghe tœuj la misura...
ERN. Adess no, voreva digh de vegnì de bass de mi incœu a cinqu or, perchè gh'hoo giò anca di scarp de dagh de giustà...
GAI. Lu el sarà servii. In grazia, l'ha ditt ch'el sta chì sott?
ERN. Sì, propi sott a sta stanza chì. Me ciami Ernesto Cresti, e pœu l'è scritt in su l'uss.
GAI. Va benon, alora sbagli pu.
ERN. Semm intes donca. Ch'el staga ben.
GAI. Reverissi, el vedarà ch'el sarà servii a penell. (*Ernesto via*) Saria curios de savè chi l'è che gh'ha insegnaa a vegnì chì de sora... Œuh, del rest l'è natural... l'avarà domandaa fors a la soa donna dove gh'era on bon calzolar, galantomm, svelt, e... lee la gh'avarà insegnaa a vegnì chì... Sì, sì, l'è inscì... l'è ciara come el sô... Adess che ghe pensi, l'è già duu dì che vedi minga l'Angiolina, e a dì la veritaa sont on poo inquiett... Chi sa quand l'è che podaroo sposalla! povera tosa! ona perla. Lee l'è semper alegra comè on pess. Che bell caratter! (*vedendo comparire sull'uscio Teresa colla scopa in mano*) Oh! sura Teresa, che la vegna pur inanz.

SCENA V.

Teresa *e detto, indi* **Luisa.**

TER. Grazie. (*entrando*) L'è minga in cà la soa mamma?
GAI. L'era chì on moment fa; la sarà fors andada a menà a scœula el Gnazi.
TER. Per bacco le menna a scœula ancamò? inscì grand! Infin l'è apenna chì fœura de l'uss. Ch'el guarda on poo se la Lusietta je mena a scœula i sò fiœu? E sì ch'hin pussee piscinitt.
GAI. L'è perchè inscì el se perd minga via coi alter barabitt.
LUI. (*di dentro*) Figurev, se l'ha de venc on ambo! (*entra*)
TER. Ciao Luisa, come te stee?
GAI. (*mette due stivali in un panno e si dispone ad uscire*)
LUI. Minga mal e ti? Ma te see minga che la Barborin l'ha ciappaa on ambo?
TER. Che cavigionna!
GAI. Che la guarda mamma che voo on moment a portà via sti strivaj chì. Reverissi sura Teresa!
TER. Ej, stia ben. (*Gaetano via*) Cossa te me cuntet! L'ha ditt già che sta volta doveva vegnì el duu e el des. Capissi minga dove l'è andada a pescall el duu.
LUI. L'è el sogn che l'ha faa del sò marì!

TER. Che cavigionna! Pœuh! trenta franch hin quajcossa. L'è vera che in di sò man ghe duren vintiquattr'or fin sira.
LUI. L'è leccarda comè ona gatta!
TER. Lee la spend tutt coss per el paccià!
LUI. Minga comè nun vera!
TER. Oh, per mi tant, sont bonna de sta on ann senza tœu on'acqua!
LUI. E mi che mangi pan e minestra tutt l'ann!
TER. L'è perchè ti te see tropp bonna. Se te fasset lavorà on poo pussee quella bonna lana de quell tò marì, e quell lifrocch de quell tò Peder, forsi te podarisset mangià on quaj boccon de carna a la festa; ma inscì te tocca a tirà la carozza coi busecch.
LUI. Come te vœu che faga?
TER. Mi se fuss in ti ghe dariss dent per dent on poo de decott de maneggia verda sui spall.
LUI. Sì, brava, fariss on bell noll. Te set minga che quand l'è ciòcch l'è pesg d'ona bestia.
TER. Speccia che la ghe passa, e pœu alon! se ghe parla ciar
LUI. L'è bell fà a parlà. Se te provasset, te vedariet che gust l'è a trattà quell'omm lì... Me par de sentì gent. Oh, chi vedi, la sura Angiolina.

SCENA VI.

Angiolina *entrando, e dette.*

ANG. Che la scusa, sura Luisa, ma mi gavariss bisogn on piasè.

LUI. Che la disa pur...
ANG. Voraria che la me imprestass per on'oretta el sò caldarin. El mè l'è bus d'ona part, e intant ch'el magnan le stagna, dopraríss el sò per famm una zuppa.
LUI. Che la se figura! L'è giusta lì ch'el fa nient. (*andando a prenderlo*) Che la tœuja, e che le tegna pur là fin che ghe comoda, perchè mi già el dopri de rar istess. (*Angiolina prende il pentolino nella credenza*)
ANG. Povera donna, sont persuasa! El Gaitan el sta ben?
LUI. Sì, l'è andaa on moment a portà via on para de strivaj.

SCENA VII.

Togn *brillo di dentro, poi fuori, e dette.*

TOGN (*cantando*) « *Te sposaroo biondina, te sposaroo sì, sì.* »
LUI. L'è chì quella pesta de quell mè marì!
TER. Oh Signor! ghe la doo come el vent. (*corre all'uscio e nel sortire viene abbracciata da Togn che entra*)
TOGN Oh! che bella ciappada. (*Togn è brillo di più*). Vieni qui... (*le va dietro a Teresa*)
TER. Ej, ch'el staga fermo, se de no ghe doo la scova su i corna, vedel mi!
TOGN Œu, œu che furia romana! Adagio... perchè mi...
TER. (*approfitta d'una voltata per fuggire*).

Togn Te chì, te chì (*accorgendosi di Angiolina*) che bella *temolina*!... Che la scappa no... Sole degli occhi miei... La sa che lee l'è on gran bell quartin de polaster! (*le si avvicina*)

Ang. (*allontanandosi*) Ch'el vaga a buttass giò sur Togn, ch'el sarà mej!

Togn No, Ninetta mia cara, mi vuj brasciatt su.

Lui. Voj, voj, o cioccatee, abbia on poo pussee de riguard con la gent. Te gh'ee minga vergogna, a la toa etaa, cont quatter fiœu?...

Togn Cossè? Te see chì ancamo ti, seccada; ma mi de ti soo nanca de cossa fann, brutta veggia desgarbada... Mi vuj questa! (*fa per abbracciare Angiolina, ma questa alzando il caldarino gli tinge la faccia e le mani*) Ah! sì... speccia mi... (*barcollando le corre appresso finchè entra*)

SCENA VIII.

Gaitan *e detti.*

Gai. Hoo do vedenn anmò mi; a fà de sti robb chì a la soa etaa?

Togn. Cossè? Cosse gh'è... Te ghe la toss anca ti?

Gai. Disi domà ch'el dovaria pensà pussee a la soa familia...

Togn Che familia... Var pussee un biccerin de grappa de quella giusta che tutt coss... Andemm a bev mi e ti...

Gai. Comè?... el gh'avariss coragg de bev anca

mo che l'è lì ch'el pò pu stà in pee? Ch'el vegna chì cont mi...

Togn Dovè? a bev? bravo... andemm.

Gai. No, no, ch'el vegna cont mi; ch'el se butta giò on poo, che dopo el sarà pussee in gamba. (*lo prende*)

Togn Va via, secca no, lassem sta.

Gai. (*lo piglia bene e dopo qualche contrasto arriva a condurlo nella stanza*)

Lui. La ved sura Angiolina, che vita ne tocca a fa?

Ang. Che la gh'abbia pazienza! Cossa la vœur? l'è on dolor de coo e bisogna tegnissel.

Lui. De meneman che voo innanz, vedi che se va de mal in pesg... Mah! me la vedi brutta, ma brutta assee...

Ang. Che la se cascia no sura Luisa. Che la guarda: in mezz ai sò fastidi la gh'ha el Gaitan, la Savina e el Gnazi che ghe vœuren ben; l'è vera o no?

Lui. Oh sì, se ghe fussen minga lor, s'era già in polver de bocaa chi sa de quanto temp. Come avariss de fà mi a viv se ghe fuss minga quij fiœu lì? E a pensà che l'era minga inscì mè marì, odess. Sti temp indree l'era bon, quiett, el lavorava, el me portava a cà di bon danee... e l'è domà adess, dopo che l'ha cominciaa a andà insemma a certi baldracch, che l'è deventaa inscì.

Ang. Sperem ch'el se cambiarà!

Lui. Sì, sì, la sà el proverbi del lôff che lassa el pel?

ANG. Speremm... la vedarà.

LUI. Voo on moment de là a vedè cossa succed... Che la scusa. (*entra frettolosa*)

ANG. Povera donna! Mi quand vegni in sta cà chì me senti a vegnì sù la pell de capon minga tant per el sur Togn, come per el Peder... Oh Dio!... me par de sentì la soa vôs...

SCENA IX.

Peder *entra cantando, e detta.*

PED. (*di dentro*) « Addio, mia bella addio » (*È brillo*) Oh, che bella tosetta!... come la va?

ANG. Ben... ben... ch'el staga ben. (*frettolosa fa per andarsene*)

PED. (*fermandola*) On moment, diavol... ghe foo paura mi... Neh, che la senta...

ANG. L'ha capii de lassamm andà...

PED. Œu che fiasca, cossa ghe foo infin? Ven chì Ninetta, famm on basin.

ANG. Ch'el staga indree, se de no vosi.

PED. Ah! sì... te fee el mul ti... Speccia mi. (*fa per abbracciarla*)

ANG. Ajutt, ajutt.

SCENA X.

Gaitan *accorrendo, e detti.*

GAI. (*nello svincolare Angiolina*) Lassa andà subett quella tosa, o brutto cioccaton.

PED. Cossè?... te vœut on papis anca ti eh!

GAI. Tas, veh, se de no te doo vun de qui ten a ment che te see regordaree fin che te scampet.

PED. Pover fiœu, l'ha mò de nass ancamò quel bullo, capisset?

GAI. Ah sì... (*fa per piombargli addosso*)

ANG. (*stringendolo e fermandolo*) No, Gaitan, fa piasè sta quiett, sia savi, lassel sta... el sa nanca lù cossa el se fà.

PED. El soo sì, el soo... brutta frignetta.

GAI. Lassem andà Angiolina, lassem daghen quatter, famm sto piasè.

PED. Ven innanz andemm, sont chì... alto sur bullo! (*succede un contrasto tra Gaetan e Angiolina, di modo che nel punto che Gaetan sfugge dall'amante e corre addosso al fratello pigliandolo pel collo, entra Luisa*)

LUI. Cossa l'è sto frecass? (*Gaitan lascia andare Peder*) Vergogna! hoo de vedenn ancamò adess? (*a Peder*) Cossa l'è che te ghe faa?

PED. Hin minga cunt de dagh a lee.

LUI. Rispond, cossa l'è che te ghe faa? Vuj savell?

GAI. L'è che lu l'era chì cont l'Angiolina, e el ghe cors adree per brascialla sù: lee la vosaa: mi sont cors chì, emm fa di ciacer finna che...

LUI. Brutto lizon, (*a Peder*) cioccatee... fanigoton.

PED. Ej, che la guarda cossa la dis, se de no...

LUI. Se de no cossa? avanti!... Te vorarisset batt toa mader? Ma prima che te me mettet adoss on dit, guarda, (*afferrandolo*) mi te schisci. (*lo getta a terra*)

GAI. } Ah!
ANG. }

LUI. Oh! povera mi! coss'hoo mai faa!

FINE DELL'ATTO PRIMO.

ATTO SECONDO

Stanza di lavoro in casa d'Angiolina; tavolo in mezzo pel lavoro di stiratrice; assa, ferri, ecc.

SCENA PRIMA.

Angiolina *sta stirando,* **Ninetta** *dà l'acqua alla biancheria, indi* **Gaitan.**

ANG. Fà prest Ninetta, che incœu l'è giamò sabet.

NIN. Oh, la fa a temp l'istess... gh'è minga denter robba d'impegn, sicchè...

ANG. Va benissim tutt coss, ma quand la robba l'è tanta, ghe vœur el sò temp a sopressalla. Me secca che gh'hoo denter tanti coj de quell cinciapetta de quell sur Leander, che l'è mai content. O hin tropp dur, o tropp moll, o ghe manca el lucid. Ah, Signor... se tucc fussen insci, faria di bej guadagn anca mi.

GAI. Se pò?

ANG. Avanti. (*Gaitan entra*) Oh, te see ti? Settes giò on moment.

GAI. Adess gh'hoo minga temp de sta chì... Ghe quaj coss de sôra che buj, ma assee!...

ANG. Cossa gh'è adess? quaj coss d'alter de nœuv?

GAI. Figuret ti. Te see che mi gh'hoo daa i

danee al pà per pagà el fitt. Pos diman l'è Sant Michee, sicchè gh'era minga temp de trà via. Ben, induvina on poo, cossa l'ha fa el pà? L'ha ciappaa i sò bravi danee, capisset, l'è andaa a l'ostaria, e là i ha fogaa tucc in d'ona giornada sola coi sò baldracch.

ANG. Ma come t'ee faa a savell ti?

GAI. Comè, com'hoo fa? Pocch fà gh'è vegnù in ca el sur Batista, el refitù, e lì, cont on fa de fort el se mettuu a sbragià perchè avevem mo nanca de pagà el fitt. « Come? ghe disi mi, l'è già pussee de vott dì che gh'hoo dà mi al pà i 60 franch che ghe vegneva. — Che sessanta franch! el dis lu, soo nanca de che color sien fin dess i sò danee... — Diavol, disi mi, me par finna impossibil. » Mi alora l'ho pregaa de spetà finna doman matinna, che stasira, quand vegneva a cà el pà gh'avariss ciamaa.

ANG. Va ben, ma fin dess te me mo de dì come t'ee faa ti a savè che to pader l'ha spenduu a l'ostaria i danee che t'ee ghe daa.

GAI. Abbia pazienza, che te savaret tutt coss. Apenna via el sur Batista, me fradell el, Peder, che segond el sò solit l'era là buttaa giò sul lett comè un lizon, el me cunta su la fin che aveven faa i danee del fitt, e che l'aveva jutaa anca lu a godì; te capisset adess?

NIN. Ej, sura Angiolina, hoo de pizzà el fornell?

ANG. Sì, fa prest, ch'hin già vott e mezza. Sent

Gaitan, mi t'hoo già ditt tanti volt che bisogna vegninn a vœunna tant cont to pà come col Peder, e tant ti come toa sorella dovarissev vegh scrupol de coscienza a mantegnigh i vizi a quella manera lì.

GAI. Prœuva a dighel ti al pà?

ANG. Mi? ma te see matt? L'è bon de damm on parer sui moll.

GAI. Tira minga a man... el gh'ha sudizion de ti.

ANG. Bella sudizion! El voreva brasciamm su domà!

GAI. Bisogna minga guardagh a quij robb lì; perchè lu in quel moment là el saveva minga cos'el se fava. L'era mezz in gajnna.

ANG. (*a Ninetta*) T'ee fenii de preparà sto fornell sì o no?

NIN. L'è insci del temp che l'è all'orden.

ANG. Mett su i fer donca!

NIN. Hin su, hin su!

GAI. Sicchè, Angiolina, sia savia, digh ti ona quaj paroletta al pà? Te me farisset, guarda, on servizi d'òr.

ANG. E pœu se foo on bus in l'acqua?

GAI. No, no... te see tanta brava ti!

NIN. Ej, sur Gaitan, l'è bon de digh al Gnazi de lassamm sta quand el me trœuva sui scal?

GAI. Perchè, cossa el te fà?

NIN. El me fa semper immatì: o el me cascia in del copin i sassit, o el me spara in faccia i gandolitt de scires. Insomma, l'è cativ.

GAI. Ben, ben, ghe diroo de lassatt stà, sta quietta. (*ad Angiolina*) Mi voo, me raccomandi a ti Angiolina. Apenna che vedi el pà, t'el mandi chì cont ona quaj scusa.

ANG. Sì, ma sent, te see bon domà de fa el grazios quand t'ee bisogn quajcoss?

GAI. No, no, sta quiettà, te vuj ben, e vedi l'ora de menatt a cà mia.

ANG. Quand pœu?

GAI. Prest... pussee prest de quell che te se credet. (*toccandole la mano*) Ciao...., se vedaremm sta sira.

ANG. Sta ben... me raccomandi neh!...

GAI. Sì, sì, sta quietta. (*via*)

SCENA II.

Angiolina, Ninetta, *indi* **Peder.**

ANG. Fa prest, Ninetta, t'ee preparaa l'amid?

NIN. Sì, ghe cala domà l'azzur.

ANG. Cià chì mi..... (*mette nel catino l'azzurro e sbatte*) Mi voraria mai che vegniss el sabet. Tucc me porten la roba de sopressà al venerdì e pretendarissen de vess servii sul moment. Finna che se tratta de coj, camis, fazzolett, pazienza! ma se gh'è de incannettà ona quaj portina, o scuffi, o gener difficil, te saludi alora... (*sopressa cantando*)

PED. (*entra circospetto*) Se pò?

ANG. Reverissi. (*seguita sempre a stirare durante il dialogo, cantando di tanto in tanto*)

PED. L'è ancamò in colera cont mi?

ANG. Per cossa?

PED. Ma sì, per l'affare d'injer matinna.

ANG. Ahn!... œuh, cialad! l'era l'aquavita che le fava parlà... Compatissi. (*canta*)

PED. L'è ben alegra incœu?

ANG. Quand l'è che sont rabiada fors mi?

PED. Quell l'è vera; però minga semper i robb van ben, e...

ANG. Oh, per mi poss propi dì nagott... De fastidi ghe n'hoo no... la salut, grazia a Dio, ghe l'hoo, el lavorà el me manca minga, me vœuren ben tucc, sicchè cossa hoo do vorè de pu?

PED. Beata lee che la ghe va su bella...

ANG. In quand a l'andà su bella pœu adasi, perchè infin di fatt se no lavorass de gombet, capissel, podaria minga famm ciar... Voj, Ninetta (*a Ninetta*) mett dent on poo de carbon in del fornell...

NIN. Subet.... (*eseguisce*)

ANG. E lu l'ha lavoraa sta matinna?

PED. Mi?... Coss'hoo de lavorà... (*gira il berretto fra le mani*)

ANG. Comè, el fà el scior lu?... Œuh! l'è on bell mestee anca quell. (*canta*)

PED. Come sariss a dì?

ANG. Che mi se fuss in lu, el diria nanca per rid ch'el fa el fenean... Ma ch'el me disa on poo?... Che sodisfazion el prœuva lu a fà nagott?

PED. E lee che gust la ghe trœuva a lavorà de copass?

ANG. Mi che gust ghe trœuvi? Prima de tutt se fass come el fà lu podaria minga viv del cert, perchè gh' è nissun che me ne dà... Segond pont, saria bonna no a fà nagotta tutt' el dì... Mi soo minga come se poda fà...

PED. Povera tosa.... ghe vœur pocch a fà la sciora in giornada.... De gioven en manca mai....

ANG. Ehi lu, ch' el faga piasè a mocalla, e subet. Ch' el se regorda, che mi sont semper stada rispettada de tutti, e gh' è mai staa nissun che m'abbia trattaa a la manera che l' ha faa lu adess. Ch' el faga piasè a andà fœura de cà mia.

PED. Comè, se pò pu nanca scherzà adess?

ANG. Scherzà? Ma se pò forsi scherzà sora on argoment tant delicaa? El ghe dis scherzà lu a ofend ona povera tosa onesta? El compatissi perchè i sò paroll me fan nè cald nè frecc....

PED. Là, là.... che la vaga minga in furia....

ANG. Mi in furia? S'era lì per andagh difatti in furia, ma pensandegh su ben hoo vist che vareva propi minga la penna.

PED. Sicchè donca la me considera propi nagotta mi, eh?

ANG. Quand vedaroo che lu el mudarà vita, ch' el lavorarà, ch' el sarà de ajutt, de consolazion a la soa familia, alora podaroo forsi considerall on quaj cossa, ma per adess....

PED. La vedarà.... mi vess minga bon de guadagnamm on sold? Le dis lee, le dis...... mi sont bon pussee de lee, capissela; oh! la vedaremm....

ANG. Va ben, va ben.... se sarann rœus fioriran. (*canta*)

PED. (Oh, vuj propi fagh vedè mi se sont minga bon de lavorà!) Reverissi.

ANG. Stia ben.

PED. (*sorte colla testa bassa strascicando il berretto colle mani.*)

ANG. Quell l'è ona lana! Povera gent.... ma povera de bon, quand se gh' ha sui spall de quij afari lì..... Ninetta......

NIN. Cossa l' è?

ANG. Te see stada a tœu de colazion?

NIN. Mi no....

ANG. Ben guarda, va lì sul pont a tœum on etto de salamm de testa, cont ona misturina, neh.... (*dando i denari*) Tœù: guarda che l' è on Cavorin, neh.

NIN. Sì, sì, diavol.... sont minga on bagaj, vedela. (*esce*)

ANG. Già, già, l'è ona gran donascia..... (*canta*) Che bella giornada che l' è incœu, gh' è fœura on sô ch'el va propi ben per mi. (*lavora*)

SCENA III.

Angiolina *e* **Teresa**.

TER. (*con fagotto*) Ehi, reverissi, ghe porti chì i fazzolett del sur Bartolamee ch' hoo lavaa jer sira al foss.

Ang. Va ben, grazie.

Ter. Gh'è nient de nœuv incœu?

Ang. Cara lee, cossa la vœur mai che sappia mi, che stoo in caponera tutt el dì? Lee putost che la gira, la savarà i novitaa....

Ter. Œuh, ma certi robb però se veden anca senza vorè.....

Ang. Come saria a dì?

Ter. La sa nient de l'intrighett chì de sora?

Ang. Che intrighett?

Ter. Ma sì, diavol, el ticch e tacch de la Savina col sur Ernest? quell'impiegaa che sta chì a uss a uss cont lee?

Ang. Comè?

Ter. Oh, diavol!... el sann tutti....

Ang. Via de mi però.....

Ter. Ma la sa propi nagotta lee?

Ang. Ma ghe disi de no.

Ter. El sur Ernest l'ha de vess inamoraa come on gatt de la Savina; l'è già chì on poo de temp che le cura, el ghe va adree, le compagna a scœula;.... e jersira hinn staa veduu insemma a parlass.... Capissela?

Ang. E per quell el vœur dì, che lu el ghe faga l'asen?

Ter. Œuh, vanza temp..... Ma tutti sti cinciapett de tosann quand veden on quaj pivell che sta lì sul guarda-voi, e che ghe cor adree, se po dì che.....

Ang. Cossa?

Ter. Insomma..... no so se me spieghi.

Ang. E lee la credaria che la Savina!?...

Ter. Mi credi nagott.... l'è anca lee ona tosa comè on'altra. Insomma l'è giovena, putost bella, senza pratica del mond, e l'è facil... la sa ben.... a tœu su di topicch.

Ang. Mi però credi nò ch'el sur Ernest....

Ter. Oh, santa pazienza.... te chì cossa me capita! El sur Ernest l'è anca lu on omm comè on alter: l'è cacciador e bott lì. La credaria forsi che on impiegaa l'avess de bassass a sposà ona madamin, ona povera tosa d'on fachin semper in gajnna tutt el dì? Povera Angiolinetta!

Ang. L'amor el guarda in faccia a nissun, cara lee.

Ter. Sì, ma hin passaa i temp che i duca e i cont sposaven di mezz calzett: in giornada vœuren el pelter, capissela; e pur tropp vedi in general che i danee hin quij che fa vegnì sapient i asen, bravi i balord, bon i manegioni, e sœuja mi, e nun, capissela, con tutta la nostra abilitaa saremm semper pover donn.

Ang. Sì ben, ma el sur Ernest però el me par on bravo gioven...

Ter. L'è anca lu on omm comè on alter.

Ang. Andemm adasi a pensà mal... quand avaroo vist mi coj mè œucc, alora credaroo.

SCENA IV.

Savina *abbigliata, e dette, indi* **Ninetta.**

Sav. Ciao Angiolœu, sont passada dent a saludatt prima de andà a bottega.

ANG. Brava, gh'hoo giusta bisogn de parlatt...
SAV. A mi?
ANG. Sì, a ti.
TER. Alora mi ve saludi (*ad Ang.*) (Che la ghe disa minga che sont stada mi, neh!)
ANG. (Diavol, cossa la me cred?)
TER. Stee ben, neh tosann.
SAV. Reverissi, sura Teresa. (*Teresa via*)
ANG. Sent on poo, Savina, l'è vera la storia che gira in la porta che te se fet cor adree el sur Ernest?
SAV. Ernest?... Ma che Ernest?
ANG. Ma sì, l'impiegaa che sta chi fœura?
SAV. Ahn!... cioè... mi...
ANG. Ah! l'è vera donca! Guarda cossa te fee veh Savina! Guardet ben!
SAV. Hoo faa quaj coss de maa forsi?
ANG. Disi minga quell, ma guarda che se fa prest a perdes.
SAV. In fin el m'ha ditt che s'el me fa l'amor, l'è perchè el gh'ha di bonn intenzion.
ANG. Ah! el t'ha già ditt tutt sti robett, eh? Fiœuj... vee a vapor vialter, me par.
SAV. A vapor! El sarà on mes bon che matinna e sira el me ven adree in strada. El m'ha tentaa... l'ha faa tanti volt per parlamm, e mi a di la veritaa, quantunque el me piasess, gh'hoo però mai daa ascolt, quand jer sira chì de bass, intant che gh'era nissun, el m'ha giuraa e spergiuraa ch'el me voreva ben, ch'el me avariss sposaa... de manera che mi....

ANG. T'ee fenii a dagh a traa, e digh che anca ti te ghe vorevet ben a lu...
SAV. Sigura... (*abbassando la testa*)
ANG. Sent Savina, te see che mi te vuj ben e sont sincera. Te vœuet on parer?
SAV. Sì....
ANG. Sta sul tò, digh insci quand t'el vedet, che ti te ghe parlaret ancamò quand l'avarà decis de sposatt, e domà alora quand se sarà faa i publicazion... T'ee capii?
SAV. Sì... va ben, gh'el diroo. Ma chi l'è che t'ha ditt a ti che mi...
ANG. Nissun.... l'è la vos de la porta.
SAV. Cioè la sarà stada quella sabetta de quella sura Teresa ch'avarà spampanaa per tutt i fatt mè....
ANG. No, l'è minga lee, sta quietta.
SAV. Sì, l'è lee, perchè jer sira no la m'ha vist alter che lee insemma al sur Ernest...
ANG. Insomma l'è minga lee... diavol.
NIN. Ecco la colazion. — Vinticinqu del salamm e tredes de la misturina fa trentott. Ecco, che la tœuja el rest... (*glielo dà*) Che la guarda se va ben.
ANG. Sì, sì, l'andarà ben... (*mette il denaro in tasca*) T'ee ditt che te vet a bottega ti Savina?
SAV. Sì, perchè?
ANG. Perchè te compagni on tocch. Voo chì ai Colonn de S. Lorenz a portà via sti coj chì, se de no el sur Carletto chi sa cossa el dis. (*mette i colli in una cesta*) Voj, Ninetta, lassa minga morì el fornell, neh!

NIN. No, no.

ANG. Se ven quajghedun, vegni subet. (*esce con Savina*)

NIN. Sanguanon, gh'hoo ona famm che ghe vedi pu. Hoo già faa dò colazion e l'è come se avess nanca mangiaa. (*mette carbone nel fornello*) La sura Angiolina l'ha ditt che la ven subet indree... mej, insci la farà colazion e la me vanzarà quaj coss anca a mì...

SCENA V.

Ignazi *sull'uscio con cartella in collo, e detta.*

IGN. Ghigna, ghigna, la polpettina...

NIN. Va via, voj ciall...

IGN. (*gli getta una palla di carta*) Te ghe sèt?

NIN. T'ee capii de sta quiett.

IGN. Œuh! cossa te voset... El par che te squarta....

NIN. Insomma va via, lassem sta, seccada.

IGN. Te stee lì eh! a vosà.... ven de fœura....

NIN. Sì, per fà che te me impienisset el copin de sassit, eh?.... Pipilimerli!

IGN. No, no, te foo nient.... ven chì....

NIN. (*avanzandosi*) Te staree savi?

IGN. Sì....

NIN. (*va fino all'uscio dove si trova Ignazi; questi quando è vicina gli getta adosso una manata di farina*) Ahi, brutto barabba!

IGN. (*nel fuggire è trattenuto da Luisa e Gaitan che gli danno un scappellotto e parte*)

SCENA VI.

Luisa *e* **Gaitan,** *indi* **Angiolina,** *e detta.*

GAI. (*sull'uscio*) Tœù, porchett, va a scœula, e subet.... (*a Ninetta*) Cossa el t'ha faa chì?

NIN. El ma impienii tutta de farina. (*pulendosi*)

LUI. L'è on gran desasi d'on fiœu.....

NIN. L'è dispresios assee... quand el me trœuva el me lassa mai sta.

GAI. Ben, ben, sta quietta che incœu per minestra ghe daroo quatter scuffiott. Di on poo, l'Angiolina dove l'è?

NIN. L'è andada chì da bass a portà via di coj sopressaa.

GAI. La sta via on pezz?

NIN. No, no, la mò nanca de fà colazion!

LUI. Spetemmela on moment. Ma dimm on poo come la faremm nun col sur Batista, el refitù?

GAI. Cossa la vœur che ghe disa? On quaj sant provedarà!

LUI. Povera nun! Ma com' hemm mai de fala adess, eh?

GAI. Se quel lizon d'on Peder el lavorass anca lu, sarissem minga in la condizion che semm! Bisognava finna de quand l'era piscinin a dagh di bon scoffiotoni quand el fava el pigher, minga proteggel. Se dent per dent l'avessem coreggiuu, o che sì, o che no, adess el saria minga la lana che l'è. Mi però, vedela, invece d'aveghen a maa, la ringraziaroo semper di lezion che la m'ha daa. Almen adess gh'hoo la consolazion de vess de ajutt a la mia famiglia.

LUI. Là, là, adess lassemm stà quij robb chì. Ho sbagliaa, l'è vera, el vedi adess.... ma alora come podeva fà?

GAI. Povera donna: mi la compatissi de cœur, e savaria minga cossa fà per podè tirass fœura do sto tribuleri chì.

ANG. (*entrando colla cesta vuota*) Oh! cossa gh'è de nœuv?

GAI. Insomma Angiolina, nun semm desperaa...

ANG. Cossa gh'è?

GAI. El sur Batista, el refitù, l'è staa desora, el n'ha ditt, che se per doman ai tre or paghem minga el fitt, el ne cascia fœura de cà...

ANG. Oh Dio, che disgrazia! Ma te ghe minga ditt?...

LUI. Oh sì! la voruu senti nè legg, nè fed... Povera nun... pover i mè fiœu. (*piange dirottamente*)

ANG. Là, là... che la se dispera no, che vedaremm de rimedià...

GAI. In che manera? Chi l'è che te vœuret che me impresta sessanta franch? Eh! se mi voo a cercaj te see cossa me risponden?... *Questa l'è l'ala*, perchè disen che nun gh'emm pu de credit, e difatti gh'hann reson. Come emm de fa a vegh credit? El pà semper ciòcch, el Peder imbriagon e fanigoton anca lu... mi sont minga conossuu... Sì, sì, podem andà a butass tucc in del navili quand se sia.

ANG. Gaitan, fà minga insci... adess vedemm se se pò rimedià... Mi per adess podi datt quaranta franch, che l'è el me risparmi...

Doman matinna voo al Mont, impegni quatter d'alter barlafus, e cerchi de tra insemma i alter vint franch.

GAI. No, no, povera tosa, ti te see tropp de cœur, e nun in coscienza podem minga accettà che ti te faghet on sagrifizi de sta sort.

LUI. Sì, sì, l'è vera, el saria tropp.

ANG. Gaitan, famm sto piasè, accetta.

GAI. Per adess scusem, Angiolina, mi te ringrazj, ma poss no...

ANG. Alora disi che ti te me vœuret ben pu, che ti te see de cossa fann de mi... che ti te me tegnuu tutt'alter che per ona tosa ch'ha de vess on dì toa miee...

LUI. Ma no, cossa la dis?

GAI. Ma Angiolina, sent per caritaa...

ANG. Lassem sta... el to refud el m'ha daa vun de quij dispiasè veh, che (*piangendo*) el me passarà pu... Bell'amor... bella afezion... bella confidenza!... povera mi, come sont mai disgraziada! (*cade sulla sedia*)

GAI. Angiolina, mi te ciami scusa del dispiasè che t'hoo daa... (*avvicinandosi, ed abbassandosi su lei con difficoltà dice*) Accetti...

ANG. Oh, davvera? (*alzandosi e precipitandosi al suo collo*) Gaitan... te ringrazi... capissi che te me vœuret ben anca mo... Oh! come sont contenta... hoo mai provaa ona soddisfazion come quella d'incœu. (*Luisa piange, Angiolina abbraccia Gaitan*)

FINE DELL'ATTO SECONDO.

ATTO TERZO

Camera dell'Atto Primo ridotta in uno stato più miserabile — il letto con pagliericcio — due sedie di lisca lacere, un tavolo di pecchia zoppo.

SCENA PRIMA.

Peder *solo.*

Corpo d'ona pipa! Che mi abbia de vess bon pu de lavorà? L'Angiolina, chì sott, la m'ha ditt dò o trè reson che brusen on poo la pell... Consideramm per on fuston de verz!... Mi m'è pussee de car che me disen su la faccia qualunque robba, via de quella de vess cuntaa per nagotta... Eppur, la gh'ha reson... tutt i reson del mond! Difatti, che vita l'è la mia?... Mangià, bev, dormì e ciappà di ciocch col Bisc e col Tanella... No, no, chì bisogna decides... Lavoraroo anca mi, se de no chi sà dove andaroo a fenì... Andemm... ciapemm la carretta e...

SCENA II.

Batista *e detto.*

BAT. Gh'è nissun?
PED. Oh, reverissi sur Batista; el voreva quaj cossa?

BAT. El gh'è minga sò fradell?
PED. No, signor, l'è andaa via on moment...
BAT. Ben, ch'el ghe disa ciar e nett, che incœu ai tre or el specci coi danee del fitt... se de no per vora de sira, march! spazzetta de chì... L'ha capii?
PED. El fitt?... Ma l'è anmò de pagà?
BAT. Se l'avessen pagaa, ghe diria minga quell che gh'hoo ditt.
PED. Ma in che manera?
BAT. In che manera?... In la manera che vialter fanigotoni pien de vizi fee de solit.
PED. Ehi, ch'el guarda come el parla.
BAT. L'è minga vera forsi? Comenciand de lu...
PED. Mi?... L'è vera... el gh'ha reson... ma d'ora in avanti lavoraroo, el vedarà...
BAT. Sì, sì, va benon... Hin i solit ciacer de quì taj che fan i debit e vœuren minga pagaj.
PED. Sur Batista, ghe raccomandi de sta in di termen, se de no...
BAT. Avanti, se de no, cossa? Brutto cioccon!
PED. Insomma, le feniss, o no? (*minaccioso*)
BAT. Sì, sì, la finiroo... incœu a tre or el vedarà come la fenissi mi.

SCENA III.

Ernest *e detti.*

ERN. Se pò?
BAT. Oh! sur Cresti, come el sta?
ERN. Minga mal... s'era vegnuu chì per quij scarp...

PED. Ah! vedi, el cercava forsi el Gaitan... adess el ven subet.

ERN. E la soa sorella la sta ben?... L' è già andada?

PED. Sì, perchè?

ERN. Oh! nient, ciamava...

BAT. Sicchè, l'ha capii... o i danee del fitt... o fa spazzetta...

ERN. Comè, comè?

PED. Oh, nient. (*mortificato*)

ERN. Ma se pò savè sur Batista?...

PED. L'ha capii?...

BAT. Che capii d'Egitt? L'era per el fitt... ch'el se figura, sur Cresti, per strasc de sessanta franc m'avaran già fa fà ona vintenna de strad.

ERN. Sessanta franc? Ma l'è chi tutt el bobaa? Perdianzen! cossa sont mi? bon de nagotta?... (*cavandosi un portafoglio*) Ch'el tœuja, sur Batista, quist hin trii bigliett de vint... ch'el ghe faga la ricevuda in testa soa, l'ha capii?

BAT. Ma comè, lu el vœur?...

ENR. Ch'el ciappa, e ch'el faga quell che l'ha de fà.

BAT. (Che ghe sia propri dent quaj cossa cont la tosa? Adess capissi perchè l' ha ciamaa se l'era già andada via! La gh'aveva reson la Togna, la pesséra sul canton).

ERN. Sicchè, sur Batista, l'ha fenii?

BAT. Adess voo a fagh la ricevuda, e ghe la porti chì subet, va ben?

ERN. Sì, sì, ch'el faga prest... (*Batista parte*)

PED. Insomma, chì l'è lu?... che almen poda ringraziall de la bonna azion che l' ha faa.

ERN. Mi sont el vesin che sta chì sotta... Forsi on dì podaremm entrà in relazion pussee stretta tra mi e lu... Per adess ghe disi nient alter... a rivedersi...

PED. Ma insomma, ch'el senta... (*Ernest parte senza voler sentire altro*)

SCENA IV.

Teresa *e detto.*

TER. L'è fœura de cà la Luisa?

PED. L'era chi domà adess... e...

TER. Coss'el gh'aveva el sur Ernest?...

PED. Oh, nient... l'era vegnuu chì per on para de scarp.

TER. Ah! vedi, credeva ch'el fuss per on alter afare...

PED. Che afare?

TER. Ma sì, diavol... per la Savinetta.

PED. Che Savina?

TER. Diavol!... ma la soa sorella...

PED. E lee la dis che lu...

TER. Già... che lu l'è l'amis de lee.

PED. Ah, canaja! Adess capissi perchè l'ha pagaa el fitt per nun...

TER. Comè... l'ha pagaa lu el fitt?

PED. Ma sì, chì, domà adess... el gh'ha daa trii bigliett giald al refitù... Ah! povera mi! coss'hoo mai faa!

TER. Comè, el se cascia lu? Vorariss trovann vun anca mi che m'avess de pagà el fitt...

PED. Ma la capiss minga che nun semm disonoraa adess?

SCENA V.

Togn *e detti.*

TOGN (*che ha udito le ultime parole, entra precipitoso*) Disonoraa t'ee ditt... ma chi l'è che è disonoraa ch'insci?... Parla... rispond... (*pausa*)

TER. Ecco, ghe diroo mi come l'è. El sur Ernest, quell gioven che sta chì sott, l'era chì intant ch' el sur Batista el bataiava col Pedrin per i danee del fitt. Lu, sto gioven, dolz come l'è de cœur, l'ha tiraa fœura i danee e ghi j'ha daa.

TOGN Coll'idea però de restituighi vera? (*a Peder*)

TER. Diavol, s'en parla nanca! Ben, sto gioven chì el dis de vess disonoraa per sta robba chì; che ghe le disa lu adess.

TOGN Peder, l'è vera?... rispond. (*a Peder*)

TER. Ma sì, diavol, s'era chì mi, e me par che...

TOGN Basta insci, andaroo mi a savè la veritaa...

TER. L'è vera, per diana, en disi minga, vedel, mi de ball.

TOGN Basta insci... lassem stà che incœu sont danaa che ghe vedi pu.

TER. (Chì l'è mej daghen dò dida). Reverissi, sur Togn. (*parte*)

PED. Vegni anca mi...

TOGN Dove?

PED. Ma, andava in verzee per lavorà...

TOGN Fermes... (*pausa*) Te see cossa diseven lì del tabacchee de nun?

PED. Mi no.

TOGN Che mi tradissi la mia famiglia, e che ti...

PED. E mi, cossa?

TOGN E che ti, on poo ancamò che t'ee andavet innanz insci, t'avarisset fenii a fa la figura del Bisc e del Tanella, quij duu bej mobil de quij tò amis.

PED. Ma cossa gh'è success?

TOGN Cossa gh'è success?... Hin duu lader.

PED. Œuh!...

TOGN Sta nott gh'è andaa a cà i guardi de questura, e i han menaa via tutt duu, perchè aveven robaa...

PED. Oh! che baloss!

TOGN Ah! te se sentet a revoltà anca ti, eh, all'ideja de fa el lader?

PED. Gajnna finna che te vœuret, ma mai canaja...

TOGN Che gajnna?... Bisogna cambià vella.. bisogna lavorà, capisset...

PED. Cossa s'era forsi adree a fa mi adess?

TOGN De bon?... propi devera?

PED. Sì, parola de fachin galantomm.

TOGN Alora, quand l'è insci, va... cor, ten a man el temp.

PED. Addio, pà... se vedaremm sta sira. *(parte)*
TOGN Canajoni!... ladroni... Anca mi però podi squasi mettem insemma a lor... Robi minga anca mi i danee a la mia cà forsi? Invece de portagh a la mia veggia quij quatter sold che guadagni, voo minga forsi a bevi sù cont certi amis balord finna ch'hemm perduu la reson?... Baloss mi, e pœu baloss finna che scampi!... E pur mè fiœu el gh'aveva reson! Semm minga disonoraa forsi nun? Ma, l'è fenida... Oh! per adess la sarà propi fenida de bon. Vedaran sti quattr'oss chì cossa saran bon de fa... Oh, vedaran!

SCENA VI.

Batista *e detto.*

BAT. *(con una carta)* Ghe porti la ricevuda del fitt.
TOGN Che ricevuda?
BAT. Ma sì, pocch fà el sur Ernest el m'ha pagaa el sò fitt, el m'ha ditt de fagh la ricevuda in testa soa...
TOGN Va ben...
BAT. Son contenton anca mi, perchè a dì la veritaa l'è on bravo gioven, e la soa tosa la sarà fortunnada.
TOGN Ma che tosa?
BAT. Ma la Savina...
TOGN E cossa el s'intend de dì? *(con ira minacciosa)*

BAT. Mi?... Disi nagott, mi... L'è la vos che cor...
TOGN E sta vos cossa la dis? *(avvicinandosi come sopra)*
BAT. La dis che el sur Ernest el fà l'amor con la...
TOGN *(pigliandolo pel collo e non lasciandogli finire la parola)* E ti te credet, eh? brutto buffon?
BAT. Ahi, ahi! ch'el me lassa andà...
TOGN Fœura, quij, sessanta franch... *(lo lascia)*
BAT Comè?... el vœur fa anca el lader?
TOGN No, foo minga quell mestee lì, mi... gh'el lassi fà de lu... brutto pilatt... Fœura, quij sessanta franch.
BAT. Ma comè?...
TOGN El capiss minga che vuj restituighi a quell ch'ha voruu disonorà la cà mia? Che vuj andà a sbateghi su la faccia... Dopo lu ch'el me faga mett dent... almen dirann che me sont fà mett in preson per debet, per salvà l'onor de la cà. Fœura, disi... usurarj... fœura, quij danee.
BAT. *(cavandosi il portafogli e levando il danaro)* Ecco... ma per sta sira ch'el se prepara a fà spazzetta de sta cà... *(parte)*
TOGN Spazzetta! mi?... ma dove hoo de andà?... dove dormì cont la miee, i fiœu?... Ah! mond canaja! mond baloss! No, no... lu ghe n'impò minga... Sont mi el canaja, sont mi el traditor di mè fiœu, sont mi che meriti el disprezz de tutti... Alto, vegnii chì, schi-

scel sto baloss, fenill ona volta per semper, che gh'avii tutt i reson del mond... Castighel sto pader pien de vizzi finna al coll, che l'ha fenii a rovinà lh'a soa famiglia al punto de butalla su ona strada in l'ultima miseria... Maledizion a mi, sì, mandemela (*colle mani alzate in alto*) che me la sont meritada. (*cade sulla sedia*)

SCENA VII.

Angiolina *entrando, si ferma, indi si avanza, e detto.*

Ang. (L'è chì sol... chì bisogna parlagh.) Sur Togn?... Neh, sur Togn? (*avvicinandosi e toccandolo sulla spalla*) Ehi, sur Togn?

Togn Chi l'è? (*di soprassalto*)

Ang. Son mi, son mi... ch'el se stremissa no. (Oh Dio, soo minga come comincià!) E insci sur Togn, el gh'ha sossenn de lavorà?

Togn Oh! per in quant al lavorà men manca mai...

Ang. Quell lì l'è on gran benefizi, perchè finna che se lavora ven minga di penser cativ... se guadagna assee per fas ciar... e se gh'ha la tranquillitaa de la coscienza. L'è vera o no?

Togn Pur tropp l'è vera quell che la dis... e magara avess semper faa insci che adess me trovaria minga in st'impiaster chì!

Ang. Perchè? cossa gh'è de nœuv?... Che dispiasè el gh'ha sur Togn?

Togn Se la savess!

Ang. Ma ch'el disa?... ch'el se spiega?... Cont mi el poo dì tutt coss istess, perchè squasi poss dì de vess soa tosa. L'è minga vera forsi?

Togn Œuh, chissà, povera Angiolina, quand l'è che podaroo ciamalla cont quell nom lì!

Ang. Ma perchè? ma come?

Togn Che la sappia che mi, che nun, semm tucc su ona strada senza savè dove andaremm a fenì... Che chì in sta cà de la disgrazia, oltre la miseria gh'è el disonor.

Ang. El disonor, el dis... ma in che manera?

Togn La mia tosa...

Ang. La Savina... Ah! el sà anca lù...

Togn L'è vera donca che sta sfacciada.... Ma la vegnarà a cà... Oh la vegnarà... (*con minaccia*)

Ang. Ma sur Togn ch'el creda minga che lee...

Togn Vuj savè nient... ghe n'hoo già assee de quell che soo, l'è finna tropp!... Ecco la bella posizion d'on pover pader de famiglia! La miseria e el disonor!... La gh'ha reson però la giustizia de quell lassù de castigamm a sta manera chì... L'hoo voruu mi... e adess bisogna subì i conseguenz di disordin...

Ang. Ch'el senta sur Togn, bisogna pœu minga disperass a quella manera lì... Bisogna cercà i rimedi per medegà el mal... Ch'el se volta indree e ch'el guarda quanti disgrazi on poo pussee gross de questa se ved e senza podegh rimedià... Ch'el sia on omm per bacco... Andemm sur Togn on poo de coragg! on poo de quell tal proposit e de quella vo-

lontaa che nun quand vœurem sem bon de mettegh, e pœu el vedarà!

TOGN Ma in che manera rimedià... sentimm...

ANG. Ch'el senta, per el fitt... me par che sò fiœu el Gaitan el gh'abbia già pensaa...

TOGN L'è impossibil...

ANG. Eppur, me l'ha ditt a mi...

TOGN Ma mi ghe disi che l'è impossibil, perchè mi qui taj 60 franch che lù pover fiœu el m'avea daa per pagà el fitt... han faa la fin di alter.

ANG. No, no, disi minga de quij là...

TOGN Alora l'ha faa di debet?

ANG. Ma no... l'era on cunt vecc ch'el gh'aveva de scœud... jer i ha ciappaa... e incœu el va a pagaj...

TOGN Davvera? hin propi danee giust?

ANG. Oh! per in quant a quell podi giuraghel!

TOGN Pazienza!... Vedi ch'el mè sant el m'ha minga abandonaa del tutt... Pover fiœu... l'è ona perla quell Gaitan...

ANG. E me le dis a mi? Ma s'el fuss minga staa on bravo giovin, el cred lù che mi me sariss inamorada?

TOGN L'è vera!... (*sentendo rumore*) Chi l'è che gh'è chi?

SCENA VIII.

Gaitan, Luisa *e detti.*

GAI. Oh! l'è chì pà?... Vegni via adess del sur Batista...

TOGN (*volgendosi*) El sur Batista?

GAI. Sì, son staa a pagà el fitt... Ch'el tœuja, questa l'è la ricevuda... (*dandogli una carta*)

TOGN Tégnela pur... quella carta lì l'è tutta to merit... per mi sta volta ghe entri propi nagott...

GAI. Fa nient, diavol, nun fiœu semm forsi minga obligaa a jutà i nost gent?

TOGN Sì, ma finna a on certo punt... Adess l'è fenida! Cominciand de doman, per quatter dì filaa gh'hoo duu San Michee de fà, dove me tiraroo fœura una settantenna de franch. Guarda, Luisa, te prometti de datti tucc tal e qual i ciappi. Te see contenta?

LUI. Figuret, cara ti... ma però gh'abbia riguard... copet minga del lavorà... bisogna minga fà on poo tropp e on poo nagott del tutt... Oh! sentii, magara mi andaroo a tœu quaj cossa perchè a momenti vegnarà a cà la Savina, che incœu la gh'ha on lavorà de premura de fà in cà...

TOGN La Savina?

LUI. Sì, perchè?

TOGN Nient... nient... (*cupo*)

LUI. Alora voo neh?

TOGN Sì, sì, va pur... (*Luisa via*)

ANG. Ch'el vaga a lavorà sur Togn ch'el sarà mej... (*inquieta*) (Mi gh'hoo adoss ona paura che soo minga spiegà.)

TOGN No, no... œuh! gh'è temp...(*siede zufolando*)

ANG. (*piano a Gaitan*) Sent Gaitan, sta chì fin che ven la Savina... mi gh'hoo paura!

GAI. (No, no, sta quietta.) Oh! te la chì...

4

SCENA IX.

Savina *e detti, indi* **Luisa.**

SAV. Oh, s'hii chì tucc?

TOGN (*di soprassalto*) Ah! sì... te see chì... brutta sabetta... Via de chì, via... (*le si avvicina minaccioso*)

ANG. (*parandola*) Citto... ch'el vosa no...

SAV. Ma cossa hoo faa de mal?

TOGN Ah, te gh'ee el coragg de dì cossa t'ee faa? sfacciada! (*levandosi i denari*) Coss'hin sti danee chì, eh?... Perchè el to moros el paga el fitt per nun de nascondon?... eh! Te ghe n'ee minga assee de vedè la miseria? te vœuret anca el disonor?... Va via...

SAV. Ma mi sont inocenta... mi soo nagotta...

TOGN Ah! te see nagotta?... impostora... bosarda... Va via, te disi... mi te vuj pu vedè in cà mia... va a fatt mantegni del to moros... va... (*forsennato*) T'ee capii?... se de no... (*fa per avventarsele addosso*)

GAI. (*fermandolo*) Pazienza, pà!... andemm, resonemm per Dio!

TOGN (*furibondo*) Ah! resonà?... Sì, resoni finna tropp! (*fuori di sè*) Va via, mi... va via... mi te male... (*Gaitan gli chiude la bocca*)

LUI. (*entrando sentendo le ultime parole*) Ah!... (*cade sulla sedia*)

SAV. (*sviene fra le braccia di Angiolina*)

FINE DELL'ATTO TERZO.

ATTO QUARTO

Scena dell'Atto Terzo.

SCENA PRIMA.

Luisa *lavorando,* **Teresa** *con un secchiello, indi* **Savina.**

LUI. Sont contenta che l'afari del fitt l'è giustaa.

TER. Che bella robba! ma dimm on poo come l'ha fada pœu to marì cont i danee del sur Ernest?

LUI. Ahn, gh'è success on pien. Figuret ti. L'altrer el mè Togn el vegneva a cà stracch del lavorà che l'aveva faa del dì per on San Michee, quand su la scala el trœuva el sur Ernest che l'andava via. Lì le ferma, el ghe dis giò tutt l'afari, se scalden tutt e duu, vosen, sbragièn, finna che l'Angiolina per fortunna l'è saltada fœura, la persuaduu mè marì a vegnì de sora, e el sur Ernest a andà per la soa strada.

TER. Che peccaa che mi s'era minga a cà.

LUI. Cossa t'avarisset voruu fà ti?

TER. Chi, mi? Te vedevet... Col manegh de la scova, capisset, i robb se giusten pussee in pressa che a sta lì a ragionalla.

SAV. (*entrando*) Te set in dove l'è el Gaitan, ti mamma?

LUI. L'ha de vess andaa a portà via on para de brochen.

TER. Sura Savinetta, la sta ben?
SAV. Sì, si.... (*un po' stizzita*)
TER. Comè?... comè?... Che manera?
SAV. Perchè la dis inscì?
TER. On' altra adess... La me saluda in d'ona certa manera che squas squas diria che l'è in collera con mi.
SAV. Difatti per el bell servizi che l'ha m'ha faa, gh'avaria anca on poo de reson de aveghela su con lee...
TER. Come sariss a dì? che la se spiega.
SAV. Ma sì, se lee l' avess minga spampanaa per tutta la Corsia che mi gh' aveva quaj coss apenna apenna con quell gioven lì, me pader l'avariss minga trataa con mi a la manera che l'ha faa...
TER. Gh'hoo forsi ditt on quaj cossa mi a sò pader?
SAV. L'era minga necessari quell, perchè lee l'aveva già faa scœula de per tutt.
TER. Ma cossa la cred chè sia, ona sabetta mi?
SAV. Quasi, quasi...
TER. Te vedet, Luisa, come tratten in giornada sti strusinn chì?
SAV. Ei, che la guarda come la parla, perchè emm mai bevuu el brœud de sciscer insemma mi e lee!
LUI. Neh, Savina, abbia riguard!
SAV. Ma che riguard che tegna! Ghe n' ha avun lee de riguard con mi, che a sentilla lee s'era la pesc tosa de Porta Cines?
TER. On'altra adess. Coss' hoo ditt infin? Di

veritaa bej e bonn. L'è minga vera che la fà la temola con quell vioron che sta chì sott?
SAV. La preghi sura Teresa a tegnì on poo pussee la lengua in di dent.
TER. Larai!
SAV. E a scherzamm minga tant, capissela, se de no...
TER. Cossa? Sentimm on poo?
SAV. Ghe disi de finilla, perchè saront bonna de cascialla fœura de cà mia...
TER. Lee?... povera nercina! Ah, ah...
SAV. Sabetta villana!
TER. Ah, ah! pover sperluscin!

SCENA II.

Angiolina, *e dette.*

ANG. Cossa l'è sto mercaa?
TER. Nagotta, nagotta... hin tutt cinad de sta tosetta chì!
ANG. Ma insomma, se pò savè?
TER. Che la se figura lee che mi quand hoo savuu, e hoo vist cont sti duu gris chì (*indicando gli occhi*) che lee la ghe fava de bell a l'impiegaa, no ghe l'hoo ditt alter che chì a la sura Angiolina... a l'ortolana chì de bass... Ah! gh'hoo ditt quaj cossa anca a la Togna la pessera... e...
SAV. E che la scusa s'hin pocch... Oh! per inquant a quell, la m'ha faa on bell servizzi.
ANG. Ma insomma, mi hoo mo de savè cossa l'è sta quistion.

SAV. La quistion l'è che lee siccome l'ha spampanaa sul mè cunt quell che l'ha voruu, l'è stada l'occasion che è success quell che è success, perchè già mè pader se l'è minga insognada lu sta storia...

ANG. A pian, Savina... el Gaitan el m'ha ditt che to pader l'ha savuu dal sur Batista, el refitù...

SAV. E probabilment el refitù l'avarà savuu de chì lee.

TER. Chì, mi? Ghe parli mai mi a quell impiaster lì... Insomma quell ch'hoo vist mi l'avarà veduu anca lu...

SAV. Ma cossa la cred? che mi fuss insci sfaciada de dà in l'œucc de tutti?

LUI. Insomma sentii, adess quell ch'è staa è staa.

SAV. Sì, brava, la bell fà lee, ma mi...

ANG. Povera tosa, va là cascet minga.... (*piano a Savina*) (Gh'hoo mandaa on bigliett al sur Ernest perchè el vegniss de mi.... Ti pensegh minga, lassa fa de mi.)

SAV. (Comè, te vorarisset?...)

ANG. (Ti lassa fa de mi.)

TER. Alora quand l'è insci ve saludi.... Ciao Luisa....

LUI. Voj, lasset vedè pœu, neh?

TER. Sì, sì.... La ven o la se ferma lee sura Angiolina?

ANG. Vegni anca mi. El Gaitan el gh'è minga istess, sicchè....

TER. Reverissi, neh! sura Savina.

SAV. Stia ben. Ciao, neh, Angiolœu. (*escono*)

LUI. Addio, neh!

SAV. Sont contenta d'aveghi ditt a la sura Teresa.

LUI. Sì, ma sta minga ben però.

SAV. Comè? ma la sa minga che dann l'è quell de fa andà la foresetta? La sa minga che conseguenz se pò portà in d'ona cà? E pœu l'ha veduu anca lee.... L'è tant vera che me pader el m'ha mo nanca de perdonà.

LUI. L'è nient, veh! L'è inscì on poo de muson.

SAV. No, no, l'è rabbia bella e bonna. Per quanto men faghen però ghe sarà mai nissun che podarà casciamm fœura de la ment el sur Ernest. Mi de rimors de coscienza ghe n'hoo minga.

LUI. Chi l'è che te dis quaj cossa?

SAV. Sì, mi hoo semper trattaa ben: lavori comè on danaa tutt el dì, e de fastidi de quij che s'intend me pader ghe n'hoo no.

LUI. Ben, va minga in furia, che finirà tutt coss polid.... Ti adess te stee in cà?

SAV. Com'hoo de fà a andà via, che gh'hoo lì quell capellin lì de fenì de premura?

LUI. Alora andaroo a tœu quaj cossa per el disnà. (*prende una scorbina*)

SAV. Va ben. E mi andaroo inanz a lavorà. (*siede al lavoro*)

LUI. Guarda che voo, neh! (*esce*)

SAV. Sì.... Ecco cossa vœuren dì i apparenz! veden ona tosa insemma a on gioven, e li alon a drittura adoss che l'è istess.... lee l'è la soa morosa, lee la fà del maa, lee la disonoraa la cà.... e se podessen schi-

scialla farien anca quell. Pover tosann, quanti volt la gent la ve dà la cros adoss.... Basta, pensemegh no che l'è mej. (*canta*) « *Guarda i nostri bersaglieri, Col capell in su l'oregia.... Paren quij de....* »

SCENA III.

Togn *e detta.*

TOGN (*che l' ha sentita a cantare*) (Ma comè? la gha la faccia de cantà?)
SAV. Pover tosann a pensalla se diria finna di sproposit! (*seguita a lavorare*)
TOGN (*entrando*) Gh'è semper mai nissun in sta cà....
SAV. (Oh Dio! gh'è chì el pà.)
TOGN (*aprendo la credenza*) Gh'è nient nanca de mangià..... (*aprendo il cassetto del tavolo*) Odess! han vanzaa nanca on crostin de pan.... (Se fuss minga in collera cont quella lì, ghe diria de andaa a tœu ona misturina cont duu sold de quaj coss.)
SAV. Malarbetta la guggia! Paren faa de pasta.... tutt i moment s'en romp ona quaj vœunna....
TOGN (Al fà che l'ha gh'ha, se diria o che l'è ben sfacciada, o che la sa nagotta come el me diseva mè fiœu; l' è inutil, bisogna che ghe parla mi per el primm.) La Luisa la gh'è no?
SAV. No, l' è andada a proved....
TOGN Ah! va ben, perchè a dì la veritaa ghe l' hoo on poo sotta....

SAV. S'el vœur quaj cossa, voo ben a tœughel mi.... (*fa per alzarsi deponendo il lavoro*)
TOGN No, no, fà nagotta.... specciaroo...
SAV. Che cialad.... (*si alza e fa per andar via*)
TOGN T' ee capii che vuj no? Va inanz a lavorà ti, che te gh'avaree pressa.
SAV. (Come l' è dolz incœu el pà!) (*siede ancora*)
TOGN Per chi l' è quell capellin lì?
SAV. L' è per la tosa del dottor Cornetta.
TOGN L' è bell!... El starà ben....
SAV. Œuh! chissà che suss! (*Togn ride.... pausa.... poi si alza, e si avvicina al padre*) Neh! pà....
TOGN Cossè?
SAV. L' è in collera anca mo cont mi?
TOGN Ma....
SAV. Ch' el senta, posto ch' el vedi dispost a scoltamm.... vuj digh tutt.... vuj ch' el se persuada che mi gh' hoo la colpa de tutt i tosann che gh' ha on cœur sensibil.... sì, l' è vera.... hoo vist sto sur Ernest insci attent, insci premuros per mi che gh' hoo voruu ben.... lu el me vegneva adree in strada.... el me compagnava a cà, finna che ona sira....
TON Che sira?
SAV. Ma sì, la sira prima de quell dì che lu....
TOGN Citto,.... discoremen pù.... sicchè....
SAV. In quella sira là el sur Ernest el m'ha fermaa sui scal... el m'ha parlaa... insomma el m'ha ditt che l'era inamoraa de mi... e ch'el voreva sposamm.

Togn Sposatt!... ti?... ona madamin?
Sav. Cossa ghe entra quell? Ghe l'emm forsi minga anca nun el cœur?... L'amor, vedel, el guarda in faccia a nissun...
Togn Quell l'è vera, ma sposatt pœu...
Sav. El cred minga forsi?
Togn Sì, el sarà benissim, ma...
Sav. Comè? me l'ha ditt lu vedel! me la giuraa...
Togn Sì, sì, hin tutt de qui girament che de solit tegnen no. Te see minga cossa ghe n'è che giura per l'anima di sò boton?
Sav. No, no, l'è minga possibil... el mè Ernest el diseva davera!
Togn Vedaremm.
Sav. Neh! pà, el me perdonna vera lu... me le disarà pu quella brutta parola là, vera?
Togn Figuret la mia tosascia... s'hoo minga de perdonatt! L'è mi che m'aveven miss on trav in d'on œucc!
Sav. Ch'el ghe creda pu ai ciacer de la gent.
Togn No, no, sta pur quietta... Guarda, Savina, te par minga che sia cambiaa mi?
Sav. Œuh! e come... ma come l'ha faa?
Togn Com'hoo faa... Hin staa dò paroll che m'ha tiraa su la strada giusta... la miseria e el disonor... Hin dò paroll veh quij lì, che per on omm de cœur, anca ben ch'el sia gajnnatt, ghe fan colp. Chì bisogna fenilla! Chì bisogna lavoraa e fa ona vita diversa, e adess veh!... adess che ti te me casciaa via del tutt quell'ombra de dubbi

che m'era restaa... adess sont content... adess sont pusse scior mi del Duca Litta... perchè de fastidi ghe n'hoo pu... adess tiri el fiaa longh, liber... senti pu quell'intopp chi al canaruzz che me strozzava... adess sont on omm tranquill, e content del mè stat.
Sav. (*abbracciandolo*) Oh pà, come me pias a sentill a parlà inscì!
Togn Povera Savina! (*l'abbraccia*)

SCENA IV.

Peder *e detti.*

Ped. Che bell quadrett!
Togn Te see ti?... E inscì, come l'è andada sta matinna?
Ped. Minga malott... Hoo faa do e vinticinqu nett... Te par, o no?
Togn Diavol! Te pias minga pussee adess che prima quand te favet nient tutt el dì?
Ped. Œuh! sen parla nanca!... adess la va coi fiocch... E de quij alter duu che gh'è al scur, se sa nagotta?
Togn Hin staa esaminaa, e per quell che disen el par ch'abbien de andà a la Cort di Sciscer.
Ped. Ah sì?... Te saludi alora!
Sav. De chi l'è che parlee?
Ped. Hin quij duu bei mobil che sta chì in del Streccion, el Bisc e el Tanella...
Sav. Ah, vedi!... t'ee fa puranc ben veh, ti a liberatt de quij duu lì.
Ped. Per diana s'hoo faa ben! me n'accorgi

adess... Voj pà, te see che vuj andà anca mi in la Societaa del mutuo?

Togn Ah! sì? Bravo!... Quella l'è stada ona gran bella robba. Se no alter quand s'è malaa se gh'ha el sò franch al dì, e pœu quand s'è vecc, bon pu de lavorà, gh'è la soa pension... e pœu figureves che finna quand se tira i calzett pensen lor al funeral, a tutt coss... L'è stada ona gran bella provvidenza per nun poveritt! Ma voj, regordes ben de filà drizz veh!... perchè in la Società scherzen minga; e fan ben.

Ped. Diavol, cossa te me credet? Semm o no semm?

Sav. Anca mi apenna sont in cas vuj andà in la Societaa di operari che gh'è lì in Rugabella.

Togn Evviva... hoo bell'e vist; de chì a on poo d'ann emm de fenì a viv d'entrada nun. Ah! ah!

Sav. Comè, el rid, lu pà?

Togn No, no, foo insci per smorbià on poo. Figureves se vuj ciappà in rid quij robb lì... hin afari tropp seri...

SCENA V.

Luisa *colla sportina,* **Ignazi** *e detti.*

Lui. Oh, che brava gent! s'hii chì tucc?

Togn L'è squas ora de disnà, sicchè... Voj ti Gnazi, cossa t'ee faa incœu a scœula?

Ign. Hoo studiaa tutt el dì.

Togn Chi sà cossa t'ee faa ti...

Ign. Hoo ditt la lezion... ho scritto sulla tavola... e pœu emm faa el compito sotto dettatura...

Togn Sì, ma cossa te fan studià?

Ign. La Storia, la Geografia, la Ginnastica... l'Aritmetica...

Togn Va benon tutt sti robb... mi però vedi mai nagotta de tutt sti afari chì..

Ign. Se veden minga veh!... s'imparen, e nun i semm...

Togn En soo pussee mi che sont minga bon de scriv, che vialter...

Ign. Ghe scometti che ti sulla carta te set nanca dove l'è Milan!

Togn Ah, hoo minga de savell, eh?... Milan l'è chì!... dove sem nun forsi?

Ign. No, no, l'è minga inscì!... Milano, capitale della Lombardia, posta sul fiume Olona...

Togn Fium! te ghe diset fium ti? Ma va on poo via! Ona ronsgia che in duu pass la se traversa!... Digh al to maester ch'el te insegna domà di ball.

Ign. L'è minga vera! (*stizzito*)

Lui. Insomma fenilla on poo... diavol... t'ee de sta lì a tœulla cont on bagaj?

Sav. Ven chì, ven chì, pover Gnazi, te ghe reson! El pà el fà inscì per rid....

Ped. Ma sì, diavol, te vedet no ch'el rid?

Ign. L'è vera, l'è vera...

SCENA ULTIMA.

Gaitan, Angiolina, Ernest *indi* **Teresa** *e detti.*

Ang. Se pò, bonna gent?

Togn Oh, reverissi! (El sur Ernest.)

SAV. (Oh, Dio! el mè spos!)
TOGN Ma... l'è insemma cont vialter quell scior là?
GAI. Già...
ANG. Sì, l'è insemma a nun, perchè el gh'ha ona domanda de fagh...
TOGN A mi?
ERN. Sì,... a lu...
SAV. (Cossa el sarà? mi tremi tutta!)
TOGN Ch'el disa pur...
ERN. Lu el savarà benissim la mia relazion cont la soa tosa...
TOGN Sì, sì, soo tutt coss...
SAV. Ghe l'hoo ditt mi.
TOGN Citto, ti...
ERN. Alora, quand l'è inscì, ghe domandi de podè sposà la soa tosa...
TOGN. Ma... comè... e lu el vœur?
ERN. Ecco: questa l'è la risposta de mè zio, dove el me dis de fà pur la mia volontaa, e sicome mi ghe vuj ben alla soa tosa, al punto che podaria minga vess content senza de lee, inscì mi adess sont chì a pregalla de vorè vess mia miee...
IGN. Comè? comè?
TOGN Rispondegh donca ti, Savina...
SAV. Ma tocca lu che l'è mè pà...
TOGN Ma no, hoo minga de sposall mi...
SAV. No, ma ch'el ghe disa se l'è content, almen...
ERN. Andemm, sur Togn, ch'el me disa ona bonna parolla?
TOGN Sì, sì, là... che le sposa pur!

IGN. Oh, cara, che gust! sta volta foo ona spansciada de benis!
LUI. (*a Togn*) Adess pœu ti ringrazia l'Angiolina di danee del fitt...
TOGN Ma che fitt? che danee... L'ha minga pagaa el Gaitan?
LUI. Sì, ma la doprà i danee che g'ha imprestaa la soa Angiolina...
TOGN Ma e ti... t'ee... (*a Gaitan*)
ANG. Citto... son stada mi che l'ha sforzaa... sta volta hoo voruu comandà on poo anca mi.... Diavol... cossa sont mi? Sont minga quanto prima la miee de sò fiœu?...
TOGN Insomma ve s'hii tra insemma tucc per fa del ben... Sia fada la vostra volontaa... Mi soo pu cossa dì per ringraziav!
IGN. Eviva i spos!
TER. (*entrando*) Ah! sì? Dov' hin sti spos? (*vedendo Ernesto e Savina vicini*) Comè? l'è lu che...
GAI. Sigura..... cossa ne dis?
TER. Ma bene, per bio... Che diavol d'on sperluscin! Sont propi contenta de cœur come se la fuss ona mia tosa.
SAV. Grazie, sura Teresa; lee l'è tropp bonna.
TER. Minga tropp però...
SAV. No, no, quij là hin cialad, tutt ciacer e nient de pu...
TER. No, no, la gh'aveva reson. Pensandegh ben hoo vist anca mi che a fa andà tropp sta sciavatta chì (*indicando la lingua*) se pò portà di pregiudizi minga de pocch... Ma...

hoo bell' e fissaa... tutti i volt che faroo per parlà me schisciaroo la lengua sott' i dent.

ANG. Che la faga minga quell sproposit lì.

GAI. Angiolina?

ANG. Cossa gh' è?

GAI. E nun quand l'è che femm spos?

ANG. Quand te vœu ti? Però te ghe ciamaa el permess a tò pader?

TOGN Ma che permess d'Egitt? soo ben che la fà per rid....

ANG. Sicchè alora....

TOGN Ma sì, sposeves pur che sont contentissim.

LUI. Bravi fiœu, adess, ciao, cala domà el Peder.

PED. No, no; mi gh'è temp anmò.... prima vuj fà su on poo de ghej.

TOGN Insomma i ciacer van ben, ma mi gh'hoo fam....

ERN. Se me permetten, incœu i invidi a mangiaa on bocon a la Nos....

TOGN Mi accetti de cœur, e prœuva ne sia che me vestissi subet de la festa.... Corpo d'ona pipa! l'è del gran temp che prœuvi minga ona consolazion come quella d'incœu!.... Basta.... adess l'è fornida.... quand gh'è salut, bonna volontaa de lavorà, e crappa giusta, de miseria ghe n'è pu, perchè hin assee sti trè robb chì per fa diventà on omm scior e content, mej che ogni ricchezza de stoo mond.

FINE DELLA COMMEDIA.